

## SS. MM. EN LA EUSKAL-ERRIA.

El día 3 del corriente llegó á esta Ciudad la Real familia, á las siete y cincuenta y cinco minutos de la noche, siendo recibida en la estacion por las autoridades, el pueblo y la colonia veraniega, que saludaron á SS. MM. con muestras de cariñoso respeto.

Iguales demostraciones recibieron las Augustas personas de la muchedumbre que se hallaba agolpada al paso de la Regia comitiva. Esta, por el puente de Santa Catalina y la Avenida de la Libertad, se dirigió inmediatamente á su residencia de Ayete.

En la Avenida habia levantado el Ayuntamiento un arco de follaje, que estaba caprichosamente iluminado, así como muchos edificios de aquella espaciosa vía.

La recepcion que el día 5 tuvo lugar en el salon del Ayuntamiento, convertido en salon del Trono, fué digna de SS. MM. y de la noble Donostia.

---

## CARDENAL MEZZOFANTI ETA EUSKARA.

Euskaldun batzuek Erromara joan ziran, ainbeste izkuntz ezagutzen zituen Kardenal Mezzofanti ikusteko gogorik aundienarekiñ.

Beñ bidean billatu zuten, arrotz batzuekiñ bakoitzari zegokion izketan itzegiten zuela.

Orduan isill-isillik esaten zuten gure Euskaldunak:

—¿Gure euskal-itzkuntza ezagutuko ote du?

Eta berealase eranzun zien Cardenal Mezzofantik:

—Bai, ori ere bai.

PÍO MARÍA MORTARA,

Zure gorputza mundua oraindik  
 Mirariz edertzen dago,  
 Serafiñ baten-era zutikan  
 Egunero ta ederrago;  
 Zure bitartez degula agertzen  
 Bakoitzak bere premiya;  
*Iguzu* etc.

Zeran ezkeru mesedeen-eske  
 Dijoazkizunen Patroya,  
*Iguzu-zuri guk jarraitzea*  
*Franzisko miragarriya.*

JOSÉ IGNAZIO ARANA-KOAK  
 euskerara itzuliya.

---

## SS. MM. EN LA EUSKAL-ERRIA.

---

A las ocho de la mañana del 7 del corriente salió de esta Ciudad de regreso á Madrid, la Real Familia, siendo cariñosamente despedida por el pueblo de San Sebastian, que acudió á rendir á SS. MM. y AA. el testimonio de sus respetos y viva simpatía.

S. M. la Reina manifestó á nuestras autoridades lo satisfecha que se hallaba de las manifestaciones que siempre ha recibido en este noble solar.

S. M. ha dejado, segun costumbre, una buena suma para los asilos y pobres de esta Ciudad, y las bendiciones de estos son la mejor despedida para la excelsa Señora y sus tiernos hijos.

¡Dios los proteja y guíe!

---